

**ДОКЛАД ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
ДЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ КОНФЕРЕНЦИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ЗАПРЕЩЕНИЮ И ОГРАНИЧЕНИЮ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ,
КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
ЧРЕЗМЕРНО ЖЕСТОКИМИ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ТРЕТЬЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ №44 (A/33/44)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ДОКЛАД ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
ДЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ КОНФЕРЕНЦИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ЗАПРЕЩЕНИЮ И ОГРАНИЧЕНИЮ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ,
КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
ЧРЕЗМЕРНО ЖЕСТОКИМИ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

**ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ТРЕТЬЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ №44 (А/33/44)**



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1978

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Подлинный текст на английском языке
13 ноября 1978 года

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 3	1
II. ОРГАНИЗАЦИЯ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО СОВЕЩАНИЯ	4 - 19	2
A. Участие в Подготовительном совещании	11 - 15	3
B. Работа Подготовительного совещания	16	4
C. Документы Подготовительного совещания	17 - 19	4
III. РЕШЕНИЯ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО СОВЕЩАНИЯ	20 - 21	6
IV. РЕКОМЕНДАЦИИ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО СОВЕЩАНИЯ	22 - 24	6

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОЕКТЫ ПРЕДЛОЖЕНИЙ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМУ СОВЕЩАНИЮ	8
--	---

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своей тридцать второй сессии Генеральная Ассамблея приняла по пункту повестки дня "Зажигательное оружие и другие конкретные виды обычного оружия, которые могут явиться объектом запрещения или ограничения применения по соображениям гуманности", резолюцию 32/152, постановляющая часть которой гласит:

"Генеральная Ассамблея,

1. считает, что работа в отношении такого оружия должна строиться на выработанной к настоящему времени общей основе и включать поиски новых областей этой общей основы и должна во всех случаях быть направлена на достижение максимально широкого соглашения;

2. постановляет созвать в 1979 году Конференцию Организации Объединенных Наций с целью достижения соглашений о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, включая те из них, которые могут считаться чрезмерно жестокими или имеющими неизбирательное действие, с учетом гуманитарных и военных соображений, а также по вопросу о системе периодического обзора этого вопроса и для рассмотрения дальнейших предложений;

3. постановляет созвать Подготовительную конференцию Организации Объединенных Наций для организации Конференции, о которой упоминалось в пункте 2 выше, и просит Генерального секретаря направить приглашения всем государствам и сторонам, получившим приглашение, принять участие в Дипломатической конференции по вопросу о подтверждении и развитии международного гуманитарного права, применяемого в период вооруженных конфликтов;

4. рекомендует Подготовительной конференции для организации Конференции Организации Объединенных Наций по запрещению или ограничению применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться чрезмерно жестокими или имеющими неизбирательное действие, провести одно заседание в 1978 году в организационных целях, а впоследствии с целью выработки возможно лучшей основы по существу вопроса для достижения на Конференции Организации Объединенных Наций соглашений, предусмотренных в настоящей резолюции, и в целях рассмотрения организационных вопросов, связанных с проведением Конференции Организации Объединенных Наций;

5. просит Генерального секретаря оказывать Подготовительной конференции помощь в ее работе;

6. постановляет включить в предварительную повестку дня своей тридцать третьей сессии пункт, озаглавленный "Конференция Организации Объединенных Наций по запрещению или ограничению применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться чрезмерно жестокими или имеющими неизбирательное действие: доклад Подготовительной конференции".

2. В ходе неофициальных консультаций, которые состоялись между государствами-членами в Нью-Йорке во время и после тридцать второй сессии Генеральной Ассамблеи, было достигнуто согласие созвать Подготовительное совещание в Женеве с 28 августа по 15 сентября 1978 года.

3. Во исполнение пункта 3 резолюции Генеральный секретарь 12 мая 1978 года направил всем государствам-членам и государствам-наблюдателям вербальную ноту, содержащую приглашение принять участие в работе Подготовительного совещания 1/. По поручению Генерального секретаря Помощник Генерального секретаря по вопросам разоружения направил вербальные ноты от 24 мая и 21 июля 1978 года всем сторонам, упомянутым в вышеуказанном пункте, содержащие приглашение присутствовать на Подготовительном совещании.

II. ОРГАНИЗАЦИЯ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО СОВЕЩАНИЯ

4. Подготовительное совещание было создано 28 августа 1978 года во Дворце Наций в Женеве и провело трехнедельную сессию. Представитель Генерального секретаря, Помощник Генерального секретаря по вопросам разоружения г-н Рольф Бьернерштедт открыл сессию и зачитал послание Подготовительному совещанию от Генерального секретаря.

5. Генеральный секретарь назначил г-жу Амаду Сегарра Исполнительным секретарем Подготовительного совещания 2/.

6. На своем втором пленарном заседании Подготовительное совещание путем консенсуса избрало в качестве своего председателя г-на Олуеми Адениджи, Постоянного Представителя Нигерии при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Женеве.

1/ Участие в Дипломатической конференции было открыто для всех государств-членов Организации Объединенных Наций и сторон женевских конвенций от 12 августа 1949 года: Конвенции об улучшении участи раненых, больных и лиц, потерпевших кораблекрушение, из состава вооруженных сил на море (United Nations, Treaty Series, vol. 75, No. 971, p. 85), Конвенции об обращении с военнопленными (там же, № 972, p. 135) и Конвенции о защите гражданского населения во время войны (там же, № 973, p. 287).

2/ По состоянию на 4 сентября 1978 года исполняющим обязанности Исполнительного секретаря Подготовительного совещания являлся г-н Алессандро Коррадини.

7. На своем седьмом пленарном заседании Подготовительное совещание путем консенсуса избрало 13 заместителей председателя из следующих стран-членов: Болгарии, Германской Демократической Республики, Федеративной Республики Германии, Египта, Заира, Индии, Индонезии, Иордании, Панама, Перу, Швеции, Югославии и Ямайки. На том же заседании г-н Роберт Аккерман (Нидерланды) путем консенсуса был избран докладчиком Подготовительного совещания.

8. На своем пятнадцатом пленарном заседании Подготовительное совещание по рекомендации председателя назначило следующих членов Комитета по проверке полномочий: Марокко, Польшу, Сирийскую Арабскую Республику, Соединенные Штаты Америки и Эквадор.

9. На своем третьем пленарном заседании Подготовительное совещание приняло предварительную повестку дня с учетом устной поправки, предложенной председателем на втором пленарном заседании, о том, чтобы в нее включить новый пункт 3, озаглавленный "Общие прения", и соответственно изменить нумерацию последующих пунктов (A/CONF.95/PREP.CONF./3).

10. На своем шестнадцатом пленарном заседании Подготовительное совещание приняло проект правил процедуры с поправками и пересмотренный в ходе его обсуждения, за исключением правил, относящихся к принятию решений и взаимосвязанным правилам (A/CONF.95/PREP.CONF./4). В ходе обсуждения этого вопроса были высказаны две точки зрения: одна из них состояла в том, что следует применять правила процедуры Генеральной Ассамблеи, а другая заключалась в том, что решения по существу вопросов необходимо принимать путем консенсуса. Были обсуждены различные пути согласования этих двух точек зрения, но было признано, что этот вопрос требует дальнейшего изучения на следующей сессии Подготовительного совещания.

А. Участие в Подготовительном совещании

11. В Подготовительном совещании участвовали следующие 74 государства: Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Бангладеш, Бельгия, Болгария, Боливия, Бразилия, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Гана, Германская Демократическая Республика, Федеративная Республика Германии, Греция, Дания, Египет, Заир, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Корейская Республика, Куба, Кувейт, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальта, Марокко, Мексика, Монголия, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Португалия, Румыния, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Таиланд, Того, Тунис, Турция, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Чехословакия, Чили, Швейцария, Швеция, Шри Ланка, Эквадор, Югославия, Ямайка и Япония.

I2. В Подготовительной конференции участвовали представители четырех следующих национально-освободительных движений: Африканский национальный конгресс (Южная Африка) и Патриотический фронт Зимбабве.

I3. Кроме того, на Подготовительном совещании присутствовали в качестве наблюдателей представители пяти следующих организаций: Международного комитета Красного Креста, Международной Организации гражданской обороны, Мальтийского Ордена, Организации американских государств и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

I4. На Подготовительном совещании присутствовали следующие неправительственные организации: Всемирный консультативный комитет друзей (квакеров), Институт Генри-Дюнант, Международный институт гуманитарного права, Международная комиссия юристов, Лига обществ Красного Креста, Всемирный мусульманский конгресс, Всемирный совет мира, Всемирная федерация ветеранов войны, Всемирный крестьянский союз молодых женщин.

I5. Комитет по проверке полномочий провел заседание I4 сентября 1978 года и представил доклад о полномочиях государств шестнадцатому пленарному заседанию I4 сентября 1978 года. Подготовительное совещание приняло к сведению этот доклад на том же заседании.

В. Работа Подготовительного совещания

I6. Подготовительное совещание провело I7 пленарных заседаний и ряд неофициальных заседаний. В ходе общих прений 30 государств и шесть наблюдателей выступили с заявлениями, относящимися как к вопросам процедуры, так и к вопросам существа.

С. Документы Подготовительного совещания

I7. На своем четвертом пленарном заседании Подготовительное совещание предложило секретариату предоставить ему некоторые соответствующие документы Дипломатической конференции по вопросу о подтверждении и развитии международного гуманитарного права, применяемого в период вооруженных конфликтов. В соответствии с этой просьбой были распространены следующие документы:

A/CONF.95/PREP.CONF./CRP.1

Доклад Специального комитета по обычным видам оружия Дипломатической конференции по вопросу о подтверждении и развитии международного гуманитарного права, применяемого в период вооруженных конфликтов, Женева, 20 февраля-29 марта 1974 года (CDDH/47/Rev.1) - первая сессия

A/CONF.95/PREP.CONF./CRP.2

- там же - (CDDH/220/Rev.1) - вторая сессия

- | | |
|----------------------------|---|
| A/CONF.95/PREP.CONF./CRP.3 | - там же - (CDDH/IV/237/Rev.1) - третья сессия |
| A/CONF.95/PREP.CONF./CRP.4 | - там же - (CDDH/IV/225 с поправками, содержащимися в документе CDDH/408)
- четвертая сессия |
| A/CONF.95/PREP.CONF./CRP.5 | - там же - (CDDH/IV/218) - сравнительная таблица предложений. |

I8. Секретариат также по просьбе Подготовительного совещания подготовил документ с перечислением сравнительных правил, относящихся к принятию решений на последних конференциях, созывавшихся как Организацией Объединенных Наций, так и другими органами (A/CONF.95/PREP.CONF./CRP.6).

I9. В ходе работы Подготовительного совещания были представлены нижеследующие документы, касающиеся вопросов существа, относящихся к пункту 4 повестки дня:

- a) проект предложения о зажигательном оружии, представленный Австрией, Ганой, Египтом, Заиром, Мексикой, Румынией, Суданом, Швецией, Швейцарией, Того, Венесуэлой и Югославией (A/CONF.95/PREP.CONF./L.1/Rev.1 и Rev.1/Add.1 и Add.2);
- b) проект предложения об объемно-детонационных смесях, представленный Мексикой, Швейцарией и Швецией (A/CONF.95/PREP.CONF./L.2/Rev.1);
- c) рабочий документ по некоторым видам малокалиберного оружия и малокалиберных снарядов, представленный Заиром, Мексикой и Швецией (A/CONF.95/PREP.CONF./L.3);
- d) проект клаузулы, касающейся запрещения применения зажигательного оружия, представленный Мексикой (A/CONF.95/PREP.CONF./L.4);
- e) проект клаузулы, касающейся запрещения применения малокалиберных снарядов особо опасного поражающего действия, представленный Мексикой (A/CONF.95/PREP.CONF./L.5);
- f) проект клаузулы, касающейся запрещения осколочного оружия, применяемого против личного состава (A/CONF.95/PREP.CONF./L.6);
- g) проект клаузулы, касающейся запрещения применения игольчатых снарядов, представленный Мексикой (A/CONF.95/PREP.CONF./L.7);
- h) предварительный проект общего и подлежащего всеобщему применению договора об обычных видах оружия, представленный Мексикой (A/CONF.95/PREP.CONF./L.8 и Corr.1);

i) предложение о регулировании применения мин и других устройств: проект статей договора, представленный Австралией, Австрией, Данией, Испанией, Мексикой, Нидерландами, Новой Зеландией, Норвегией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Федеративной Республикой Германии и Францией (A/CONF.95/PREP.CONF./L.9 и Add.1);

j) проект предложения, касающегося необнаруживаемых осколков, представленный Австралией, Австрией, Бельгией, Венесуэлой, Данией, Заиром, Ирландией, Испанией, Италией, Канадой, Мексикой, Норвегией, Панамой, Румынией, Сирийской Арабской Республикой, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки, Суданом, Федеративной Республикой Германии, Филиппинами, Финляндией, Францией, Швейцарией, Швецией, Югославией и Ямайкой (A/CONF.95/PREP.CONF./L.10, Add.1 и Add.2);

k) проект предложения о зажигательном оружии, представленный Австралией и Нидерландами (A/CONF.95/PREP.CONF./L.11);

l) проект предложения о зажигательном оружии, представленный Данией и Норвегией (A/CONF.95/PREP.CONF./L.12).

Вышеупомянутые документы содержатся в приложении I к настоящему докладу.

III. РЕШЕНИЯ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО СОВЕЩАНИЯ

20. При условии подтверждения Генеральной Ассамблеей, Подготовительное совещание постановляет провести еще одну сессию с 19 марта по 12 апреля 1979 года в Женеве, в ходе которой будет завершена работа по некоторым оставшимся нерешенными организационным вопросам и одновременно по созданию возможно лучшей основы по существу вопроса для достижения на Конференции Организации Объединенных Наций соглашений, предусмотренных в резолюции 32/152 Генеральной Ассамблеи.

21. Подготовительное совещание постановляет использовать в ходе своей работы в качестве рабочих языков английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки и предусмотреть составление кратких отчетов о пленарных заседаниях и заседаниях одного вспомогательного органа, если такой будет создан. Оно соответственно рекомендует Генеральной Ассамблее принять необходимые решения.

IV. РЕКОМЕНДАЦИИ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО СОВЕЩАНИЯ

22. На своих пятнадцатом и шестнадцатом пленарных заседаниях Подготовительное совещание приняло решение представить тридцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи изложенные ниже рекомендации в отношении своей будущей работы и проведения Конференции Организации Объединенных Наций по запрещению или ограничению применения некоторых видов обычного оружия, которые могут считаться чрезмерно жестокими или имеющими неизбирательное действие.

23. Подготовительное совещание рекомендует государствам приложить максимальные усилия с целью участия на его второй сессии и чтобы в число представителей входили эксперты по вопросам существа, которые будут обсуждаться на сессии.

24. Подготовительное совещание рекомендует, чтобы Конференция Организации Объединенных Наций по запрещению или ограничению применения некоторых видов обычного оружия, которые могут считаться чрезмерно жестокими или имеющими неизбирательное действие, была созвана в Женеве с 10 по 28 сентября 1979 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Проекты предложений, представленные Подготовительному совещанию

А. Проект предложения о зажигательном оружии

Представлен Австрией, Венесуэлой, Ганой, Египтом, Заиром, Мексикой, Румынией, Суданом, Того, Швецией, Швейцарией, Югославией и Ямайкой*

/Подлинный текст на английском и испанском языках/

1. Применение зажигательного оружия запрещается.

2. Данное положение относится к:

применению любых боеприпасов, которые в первую очередь предназначены для поджога объектов или нанесения ожогов людям, путем воздействия пламенем и/или высокой температурой, возникающей в результате химической реакции вещества, доставляемого к цели. К таким боеприпасам относятся огнеметы, зажигательные снаряды, ракеты, гранаты, мины и бомбы.

3. Данное запрещение не относится к:

а) боеприпасам, которые могут оказывать побочное или случайное зажигательное воздействие, таким, как осветительные средства, трасирующие снаряды, дымовые или сигнальные системы;

б) боеприпасам, зажигательное воздействие которых сочетается с проникновением или осколочным воздействием и которые специально предназначены для применения против летательных аппаратов, бронированных машин и аналогичных объектов.

Правительства Мексики и Ямайки продолжают выступать за изъятие исключения, содержащегося в подпункте 3б, с тем чтобы запрещение зажигательного оружия было полным.

* Ранее издан под условным обозначением A/CONF.95/PREP.CONF/L.1/Rev.1 и Rev.1/Add.1 и 2.

В. Проект предложения о распыляемых в воздухе
взрывчатых веществах

Представлен Мексикой, Швейцарией и Швецией*

/Подлинный текст на английском языке/

Государства-участники настоящего Протокола,

учитывая непрерывное развитие новых типов оружия, поражающего ударной волной, в частности распыленных в воздухе взрывчатых веществ,

стремясь предотвратить использование оружия таким способом, который может причинять излишние страдания воинам или вызывать их неизбежную смерть,

решили воздерживаться от использования боеприпасов, которые оказывают свое воздействие путем ударных волн, вызываемых детонацией облака, образуемого распыленным в воздухе веществом, за исключением тех случаев, когда целью является исключительно разрушение материальных объектов, как, например, разминирование минных полей.

* Ранее издан под условным обозначением A/CONF.95/PREP.CONF/L.2/Rev.2.

С.¹ Рабочий документ по некоторым видам малокалиберного
оружия и малокалиберных снарядов

Представлен Заиром, Мексикой и Швецией*

/Подлинный текст на английском языке/

Во время дипломатической конференции по международному гуманитарному праву 1973-1977 годов, конференций правительственных экспертов в Люцерне в 1974 году и в Лугано в 1976 году весьма подробно обсуждался вопрос о некоторых современных малокалиберных снарядах и некоторых видах оружия, в которых они применяются. Были представлены предложения и рабочие документы, в которых предлагались ограничения в отношении конструкции этих видов оружия. Эти предложения, документы и доклады о прениях являются частью документации текущей конференции и сохраняют свое значение для обсуждения.

Задача подготовительной конференции заключается, в частности, в создании наилучшей возможной основы по существу для достижения соглашения. Настоящий рабочий документ представляется для упрощения обсуждения вопроса о некоторых видах малокалиберного оружия и снарядов.

На протяжении последних нескольких лет отмечалось быстрое развитие в отношении нового поколения штурмовых винтовок и снарядов калибром менее традиционного калибра в 7,62 мм. Цель этих усилий заключалась во внедрении более легкого оружия и боеприпасов, что позволяет солдатам переносить больше боеприпасов. Другой чертой явилась более высокая траектория вследствие повышения скорости пули. Очевидное военное преимущество такого более легкого оружия и боеприпасов побудило некоторые страны и изготовителей оружия сконструировать и производить оружие такого типа.

Вскоре после первого развертывания одного из типов такого нового поколения штурмовых винтовок в медицинских кругах была выражена серьезная озабоченность по поводу наносимых ими чрезмерных ранений и обширных повреждений тканей вне непосредственного места ранения. Действительно, высказывается мнение, что эти виды оружия наносят ранения, подобные ранениям, причиненным пулями типа дум-дум. Следовательно, конструкция и разработка оружия и боеприпасов такого рода вызвали дискуссию и проведение исследований. Было выражено мнение о том, что, если не будут согласованы на международном уровне некоторые ограничения в отношении нежелательных характеристик таких современных систем малокалиберного оружия, возрастание поражающей способности одного из наиболее обычных в мире видов оружия будет неизбежным, что приведет к дополнительным страданиям и ранениям в связи с таким развитием. Возникает вопрос: будет ли это "ненужным страданием и чрезмерным ранением"? Можно ли это избежать? Это все еще остается под вопросом.

* Ранее издан под условным обозначением A/CONF.95/PRP.CONF/L.3.

Современное положение чем-то напоминает положение, которое сложилось в конце XIX века, когда в вооруженные силы некоторых стран поступили на вооружение пули дум-дум. Общественное мнение многих государств было встревожено жестокими последствиями ранений этими пулями и на Гаагской конференции 1899 года было разработано новое правило, запрещающее использование пуль, которые разрываются или легко расплющиваются в теле человека, как, например, пули с твердой оболочкой, которая не покрывает сердцевину полностью или имеет нарезки. Оружие и пули такого рода причиняли тяжелые ранения, и последствия применения таких оружия и пуль были сочтены противоречащими Санктпетербургской декларации 1868 года, в которой отмечается, что общая цель боя заключается в выведении солдат противника из строя/*hors de combat*. Кроме того, в этой декларации отмечается, что ранения не должны без необходимости усугублять страдания выведенных из строя солдат и причинять неизбежную смерть.

Помня об этих старых правилах, нам предстоит теперь оценить последствия внедрения нового поколения малокалиберного оружия. Необходимо подробно изучить ранения, вызванные этими новыми малокалиберными пулями. Это весьма сложный вопрос, поскольку с ним связаны сложные баллистические и медицинские проблемы.

На протяжении многих лет считалось, что степень ранения непосредственно связана с передачей энергии от снаряда тканям, окружающим путь снаряда. Чем больше энергии выделяется в ране, тем больше разрушения тканей в результате этого. Эта концепция подтверждена недавними исследовательскими работами.

На первых этапах этих исследований внимание было сосредоточено на повысившейся скорости новых пуль, и иногда скорость считалась основным фактом механизма ранения. Однако скоро было обнаружено, что, хотя скорость и играет важную роль, она не является основным фактором.

Передача энергии зависит от различных параметров. Наиболее важным является кувыркание пули во время проникновения в цель. Когда пуля кувыркается в человеческом теле, площадь поперечного сечения пули увеличивается, и форма ее фронтальной поверхности становится более неблагоприятной, что приводит к очень быстрому выделению энергии из пули. Этот процесс аналогичен процессу проникновения пули дум-дум, которая деформируется, приобретая грибовидную форму, вызывая, таким образом, передачу большей части своей энергии с нанесением в результате этого серьезных повреждений тканей. Некоторые из новых пуль, по-видимому, начинают кувыркаться очень быстро после проникновения. Это позволяет пулям вызвать серьезные разрушения тканей при большинстве ранений человека, поскольку кувыркание может произойти в ткани даже в том случае, если поражены незначительные по толщине части тела. Сходство в процессе с действием пули дум-дум очевидно. Чем быстрее начинается процесс кувыркания, тем больше похожа пуля на пулю дум-дум. Таким образом, раннее кувыркание представляет собой решающий фактор баллистики ранений. Вышеизложенные процессы схематично проиллюстрированные на схеме I.

Тот факт, что выделение энергии может быть увеличено еще больше при разрыве или деформации пули во время проникновения в человеческое тело, был отмечен уже во время применения пули дум-дум. Разрыв может произойти, когда пуля быстро кувyrкается, что, по всей вероятности, особенно повышает нагрузку на пулю. Как правило, деформация пули повышает выделение энергии в ране.

Кувyrкание и разрыв могут также произойти при использовании пуль калибра 7,62 мм и выше. Однако эти явления обычно начинаются позднее, после проникновения, и поэтому оказывают более ограниченное влияние на последствия ранения, поскольку большинство ранений человека имеет короткую траекторию снаряда.

На первых этапах обсуждения самого последнего поколения снарядов предполагалось, что все эти пули имеют тенденцию к раннему кувyrканию. Однако исследования показали, что некоторые малокалиберные пули остаются весьма стабильными после проникновения. Вывод заключается в том, что даже если многие пули калибра 5,56 мм и меньше склонны к раннему кувyrканию, это явление можно уменьшить в результате надлежащей конструкции и сбалансированной скорости вращения.

О поражающей способности пули вряд ли можно судить лишь по теоретическим расчетам — существует также необходимость в продолжающихся испытаниях. Обширная исследовательская работа в этой области в настоящее время дает весьма хорошую основу для разработки методов испытаний, которые являются простыми и легко применимыми во всех странах. Трудности в этом отношении не являются более убедительным контраргументом против юридических ограничений в этой области.

Выводы

1. Было продемонстрировано, что некоторые системы малокалиберного оружия вызывают обширные ранения чаще, чем традиционные виды оружия, в которых используются пули калибра 7,62 мм.
2. Было установлено далее, что количество энергии, передаваемой тканям, является решающим фактором в отношении степени причиняемого ранения.
3. В декларации 1899 года запрещено использование снарядов, которые причиняют обширные ранения в результате того, что они легко разрываются и расплющиваются в человеческом теле. Смысл этого правила, по-видимому, относится к любому оружию, которое дает такой же эффект в результате раннего кувyrкания.
4. Дополнительные последствия ранений, которые, по-видимому, связываются с применением некоторых видов современного малокалиберного оружия и снарядов, не являются неизбежной чертой конструирования более легких оружия и снарядов меньшего калибра.
5. Дискуссия и исследования на международном и национальном уровнях должны сосредоточиться на новом правиле или договоренности, обеспечивающих, чтобы развитие оружия в этой области не приводило к нанесению более жестоких ранений, чем ранения, вызываемые применением традиционных стандартных видов оружия этой категории.

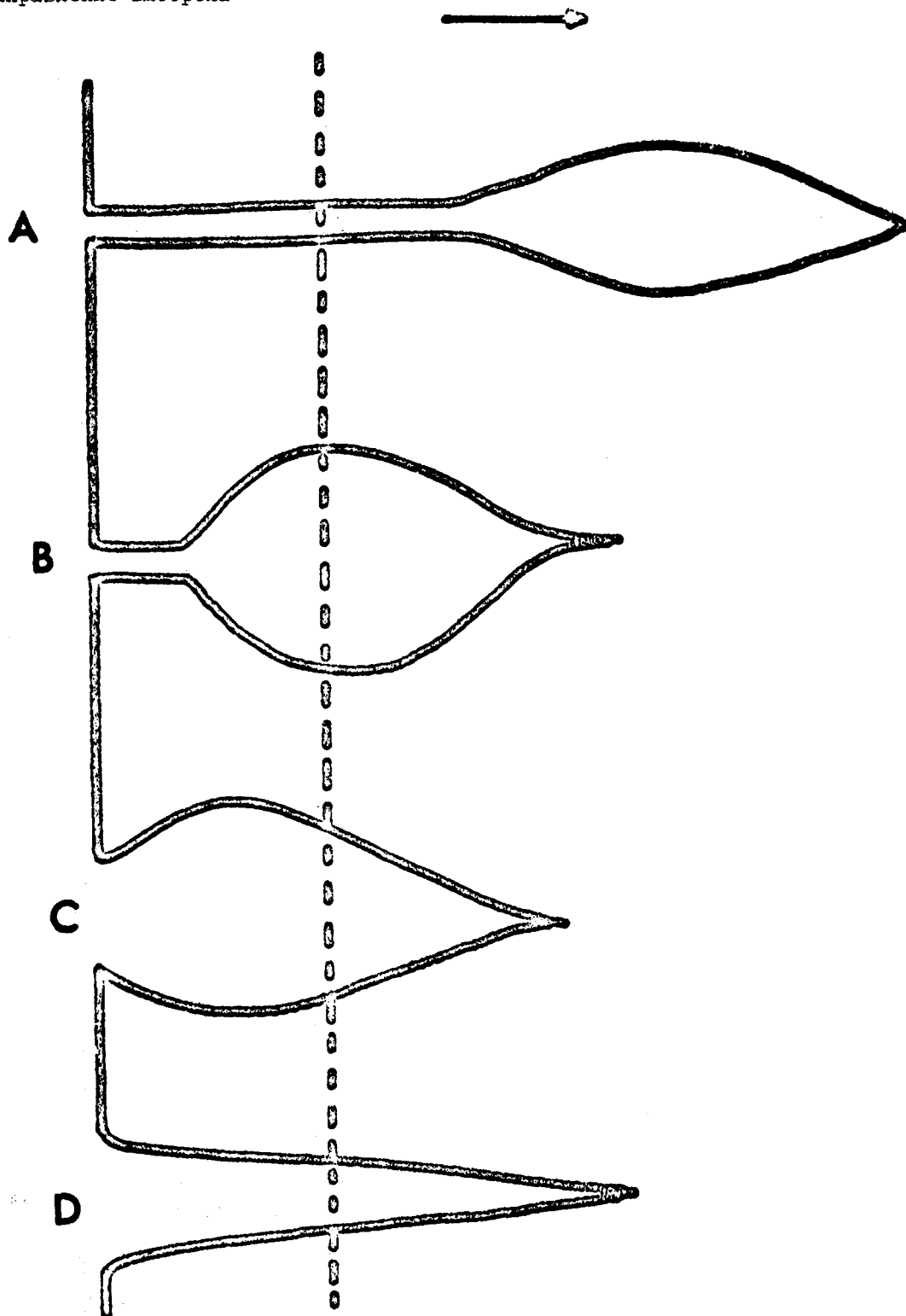


Схема 1. Схематическое изображение полостей в бесконечной пластической среде, сделанных пулями, которые обладают различной стабильностью и формой, но одинаковой кинетической энергией в момент удара.

А. Очень стабильная пуля обычной формы

В. Нестабильная пуля обычной формы

С. Пуля типа дум-дум

Д. Шарообразная пуля

Пунктирная линия показывает поражаемую цель ограниченной толщины.

Д. Проект клаузулы, касающейся запрещения применения
зажигательного оружия

Представлен Мексикой*

/Подлинный текст на испанском языке/

1. Запрещается применение зажигательного оружия.
2. Запрещение, содержащееся в предшествующей статье, относится к применению любого оружия, предназначенного в первую очередь для сжигания объектов или людей путем воздействия пламенем, высокой температурой или в совокупности, возникшими в результате химической реакции после поражения цели. Такое оружие включает огнеметы, снаряды, ракеты, гранаты, мины и зажигательные бомбы.
3. Запрещение, содержащееся в статье I supra, не относится к оружию, которое может вызывать случайные или побочные воспламенения, как, например, осветительные пиротехнические устройства, трасирующие снаряды, дымовые боеприпасы или сигнальные устройства.

Е. Проект клаузулы, касающейся запрещения использования
малокалиберных снарядов особо опасного поражающего
действия

Представлен Мексикой**

/Подлинный текст на испанском языке/

Запрещается использовать снаряды мелкого калибра, которые так устроены или имеют такую скорость, что они:

- а) разрываются или деформируются при вхождении в человеческое тело или после вхождения в него, или
- б) значительно проникают в человеческое тело, или
- с) создают ударные волны, которые вызывают сильное повреждение тканей за пределами траектории, или
- д) расщепляются на побочные снаряды в человеческом теле.

* Ранее издан под условным обозначением A/CONF.95/PRFP.CONF/L.4.

** Ранее издан под условным обозначением A/CONF.95/PRFP.CONF/L.5.

Ф. Проект клаузулы, касающейся запрещения использования
осколочного оружия, применяемого против личного состава

Представлен Мексикой*

/Подлинный текст на испанском языке/

Кассетные боеголовки, применяемые против личного состава, или другие устройства, оснащенные множеством бомб мелкого калибра, которые действуют путем выбрасывания большого количества осколков мелкого калибра или шариковых поражающих элементов, запрещаются для использования.

Г. Проект клаузулы, касающейся запрещения применения
подкалиберных снарядов

Представлен Мексикой**

/Подлинный текст на испанском языке/

Боеприпасы, которые действуют путем выпуска ряда снарядов, имеющих форму стрел, иголок и других подобных снарядов, запрещаются для использования.

* Ранее издан под условным обозначением A/CONF.95/PREP.CONF/L.6.

** Ранее издан под условным обозначением A/CONF.95/PREP.CONF/L.7.

Н. Предварительный проект договора: представлен Мексикой*

/Подлинный текст на испанском языке/

Вступительное замечание

В своей резолюции 32/152 от 19 декабря 1977 года Генеральная Ассамблея постановила, в частности: "создать в 1979 году Конференцию Организации Объединенных Наций с целью достижения соглашений о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, включая те из них, которые могут считаться чрезмерно жестокими или имеющими неизбирательное действие, с учетом гуманитарных и военных соображений, а также по вопросу о системе периодического обзора этого вопроса и для рассмотрения дальнейших предложений".

Генеральная Ассамблея постановила также созвать подготовительную конференцию "с целью выработки возможно лучшей основы по существу вопроса" для вышеупомянутой Конференции.

В этой же резолюции Генеральная Ассамблея выразила мнение о том, что "работа в отношении такого оружия должна строиться на выработанной к настоящему времени общей основе и включать поиски новых областей этой общей основы и должна во всех случаях быть направлена на достижение максимально широкого соглашения".

На третьем пленарном заседании Подготовительной конференции делегация Мексики в начале общих прений заявила, что президент Мексики Хосе Лопес Портилло, не имея в виду никакого изменения порядка очередностей, установленного Организацией Объединенных Наций в отношении переговоров по разоружению, в качестве одной из целей внешней политики Мексики подчеркнул важную задачу заключения всеобщих и региональных соглашений о запрещении или ограничении использования и передачи некоторых видов обычного оружия в качестве средства использования ресурсов, предназначенных в настоящее время для приобретения оружия, для более благородных целей, например, для разрешения серьезной проблемы голода, стоящей перед миром.

В этой же связи делегация Мексики заявила, в частности, что такое всеобъемлющее запрещение и ограничение, которое могло бы быть предметом переговоров, должно быть воплощено преимущественно в "конвенции, устанавливающей общие руководящие принципы, и в факультативных протоколах о конкретных видах обычного оружия, которые могут считаться чрезмерно жестокими или имеющими неизбирательное действие".

Настоящим делегация Мексики имеет честь представить для рассмотрения Подготовительной конференцией, а возможно, и самой Конференцией, в качестве шага в направлении достижения этой важной цели, текст всеобщего соглашения по данному вопросу, с тем чтобы

* Ранее издан под условным обозначением A/CONF.95/PREP.CONF/L.8 и Corr.1.

начать процесс переговоров по конкретным вопросам, независимо от других предложений, которые делегация Мексики может посчитать целесообразным представить в ближайшем будущем в отношении запрещения или ограничения использования конкретных видов обычного оружия.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ ОБЩЕГО И ПОДЛЕЖАЩЕГО ВСЕОБЩЕМУ
ПРИМЕНЕНИЮ ДОГОВОРА ОБ ОБЫЧНЫХ ВИДАХ ОРУЖИЯ

Государства-участники,

руководствуясь своим твердым стремлением ликвидировать насилие в качестве средства разрешения международных конфликтов на основе принципов и целей Устава Организации Объединенных Наций и других международных документов, соответствующих этому Уставу,

руководствуясь далее тем, каким образом организованное международное сообщество смогло разработать вышеупомянутые принципы и цели, с тем чтобы приспособить их к требованиям мира, в котором мы живем, подтверждая, таким образом, их всеобщую действенность,

вновь подтверждая необходимое политическое стремление продолжать кодификацию и прогрессивное развитие норм международного права, применяемых в случаях вооруженных конфликтов, не отрицая, однако, необходимость в непрерывном поиске эффективных мер по обеспечению справедливого мира, в поддержании которого будут участвовать все народы планеты и благами которого они будут пользоваться,

заявляя, что, до тех пор пока не будет завершено выполнение важной задачи по урегулированию всех аспектов военной деятельности, допускаемой Уставом Организации Объединенных Наций, учитывая гуманитарный характер настоящего документа, государства-участники считают необходимым подтвердить свою уверенность в том, что в случае вооруженного конфликта гражданское население и комбатанты должны всегда оставаться под защитой применяемого международного права, разрабатываемого конвенциями по данному вопросу и соответствующими резолюциями Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций,

исходя из принципа, заключающегося в том, что право участников вооруженного конфликта выбирать методы и средства борьбы не является неограниченным,

ссылаясь на принцип, запрещающий использование оружия, снарядов, боевой техники и методов, которые приводят к нанесению ненужного ущерба и излишних страданий,

постановляют:

- 1) Установить запрещения и ограничения, определенные в следующих факультативных протоколах (статьях), которые будут применяться в свете настоящего договора.
- 2) Соблюдать такие региональные или субрегиональные решения, которые могут быть приняты непосредственно заинтересованными странами относительно добровольно принятых ими ограничений на передачу и использование отдельных видов обычного оружия, принимая этот фактор во внимание при рассмотрении любого случая, который может угрожать или угрожает международному миру и безопасности, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.
- 3) Учредить комитет, образуемый всеми государствами-участниками, который будет проводить по крайней мере по одному совещанию в год и задачи которого будут заключаться в проведении периодического обзора с учетом достижений в области техники и применяемых гуманитарных и военных факторов запрещений и/или ограничений, содержащихся в различных протоколах (положениях), при условии, что в каждом конкретном случае правом голоса обладают лишь те страны, которые связаны конкретным протоколом (статьей).

ФАКУЛЬТАТИВНЫЕ ПРОТОКОЛЫ (ПОЛОЖЕНИЯ)

- I. Зажигательное оружие
- II. Оружие замедленного действия и вероломное оружие (включая мины и мины-ловушки)
- III. Малокалиберные снаряды, обладающие особо жестоким действием
- IV. Оружие взрывного и осколочного действия.

Примечание: В этом разделе взяты за основу названия документа или сводные таблицы, распространенные секретариатом. В них не обязательно отражены все виды оружия, в отношении которых Мексика будет представлять предложения.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Настоящий Договор открыт для подписания всеми государствами.
2. Настоящий Договор открыт для ратификации всеми подписавшими его государствами, причем такая ратификация будет действительной лишь в том случае, если заинтересованное государство укажет факультативный протокол или протоколы (положения), с обязательствами которого или которых оно согласно.

3. Депозитариями являются следующие государства ...и, после ..., Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

4. Настоящий Договор вступает в силу после того, как пятое государство сдало на хранение свою ратификационную грамоту, при условии соблюдения оговорки, содержащейся выше в пункте 2.

Примечание: Заключительные положения не являются исчерпывающими, и были включены лишь те из них, которые непосредственно связаны со специальным характером настоящего Договора.

Г. Предложение о регулировании применения противопехотных мин и других устройств: Проект статей договора

Внесено Австралией, Австрией, Данией, Испанией, Мексикой, Нидерландами, Новой Зеландией, Норвегией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Федеративной Республикой Германии и Францией*

/Подлинный текст на английском языке/

Статья 1. Сфера применения

Настоящий Договор касается применения мин и других устройств, определение которым дается в данном документе, в период вооруженного конфликта на суше. Он не относится к использованию мин против судов на море или на внутренних водных путях, а распространяется на мины, закладываемые с целью воспрепятствовать переправе через прибрежные полосы, водные или речные пути.

Статья 2. Определения

В целях настоящего Договора:

1) "мина" означает любой боеприпас, установленный под землей, на земле или вблизи земли или другой поверхности и предназначенный для взрыва или взрывания от непосредственного воздействия, от присутствия или близости человека или наземного транспортного средства;

2) "мина-ловушка" означает устанавливаемое вручную устройство, которое специально предназначено и сконструировано для того, чтобы убивать или наносить ранения, когда человек дотрагивается или приближается к кажущемуся безвредным предмету или совершает действие, кажущееся безопасным;

3) "дистанционно устанавливаемая мина" означает любую мину, установленную с помощью артиллерии, ракет, минометов или аналогичных средств на расстоянии свыше 1 000 м, или сброшенную с летательного аппарата;

4) "военный объект" означает, насколько это касается объектов, любой объект, который по своему характеру, расположению, цели или использованию существенно содействует боевым действиям, и полное или частичное разрушение которого, захват или нейтрализация в обстоятельствах, существующих в данное время, дает определенное военное преимущество.

* Ранее издан под условным обозначением A/CONF.95/PREP.CONF/L.9 и Add.1.

Статья 3. Регистрация расположения минных полей и других устройств

1) Стороны, находящиеся в конфликте, регистрируют расположение:

а) всех предварительно запланированных минных полей, установленных ими;

б) всех районов, в которых они запланированно и в широком масштабе применяют мины-ловушки.

2) Стороны стремятся обеспечить регистрацию расположения всех других минных полей, мин и мин-ловушек, которые они закладывают или устанавливают.

3) Все такие документы подлежат хранению сторонами, и расположение всех зарегистрированных минных полей, мин и мин-ловушек, остающихся на территории, контролируемой противной стороной, обнаружится по окончании активных военных действий.

Статья 4. Ограничения в отношении применения дистанционно устанавливаемых мин

Применение дистанционно устанавливаемых мин запрещается, если:

а) каждая такая мина не снабжена эффективным механизмом самоликвидации, т.е. самосрабатывающим или дистанционно управляемым механизмом, который предназначен для обезвреживания мины или для ее самоуничтожения, когда ожидается, что мина больше не будет служить военной цели, для которой она была установлена; или

б) район, в котором они установлены, не обозначен каким-либо четким образом для предупреждения гражданского населения,

и в обоих случаях они используются только на территории, которая сама является военным объектом или на которой расположены военные объекты.

Статья 5. Ограничения в отношении применения мин и других устройств в населенных районах

1) Данная Статья относится к минам (кроме дистанционно устанавливаемых мин), минам-ловушкам и другим устанавливаемым вручную боеприпасам и устройствам, предназначенным убивать, наносить ранения или ущерб и приводящимся в действие с помощью дистанционного управления или автоматически по прошествии времени.

2) Запрещается применение любого устройства, к которому относится данная Статья, в любом городе, поселке, деревне или в другом районе с аналогичным сосредоточением гражданского населения, где не ведутся боевые действия между сухопутными войсками или они не представляются неизбежными, если:

а) оно не устанавливается на военном объекте или в непосредственной близости от военного объекта, принадлежащего или находящегося под контролем противной стороны; или

б) не приняты эффективные меры предосторожности для защиты гражданского населения от последствий его действия.

Статья 6. Запрещение применения некоторых видов мин, мин-ловушек и других устройств

1) Запрещается при любых обстоятельствах применять:

а) любой кажущийся безвредным переносный предмет, который специально предназначен и сконструирован для помещения в него взрывчатого вещества и для взрыва при прикосновении или приближении к нему;

б) любое невзрывное устройство или любой материал, предназначенные убивать или наносить серьезные раны при обстоятельствах, влекущих за собой излишние телесные повреждения или излишние страдания, причиняемые, например, средствами колющего, пронзающего, ударного, удушающего, заражающего или отравляющего действия на жертву и приводимые в действие, когда лицо дотрагивается или приближается к кажущемуся безвредным предмету или совершает кажущееся безопасным действие.

2) Запрещается при любых обстоятельствах применять мины, мины-ловушки, которые каким-либо образом устанавливаются или ассоциируются:

а) с международно признанными защитными эмблемами, знаками или сигналами;

б) на больных, раненых или мертвых;

с) на местах захоронения или кремации, или на могилах;

д) на медицинских средствах, медицинском оборудовании, медицинских запасах или на санитарном транспорте;

е) с детскими игрушками;

ф) с продуктами и напитками (за исключением военных учреждений, военных расположений и военных складов);

г) с предметами явно религиозного характера.

Ж. Проект предложения, касающегося необнаруживаемых осколков, представленный Австралией, Австрией, Бельгией, Венесуэлой, Германией, Федеративной Республикой, Грецией, Данией, Заиром, Ирландией, Испанией, Италией, Канадой, Марокко, Мексикой, Нидерландами, Новой Зеландией, Норвегией, Панамой, Португалией, Румынией, Сирийской Арабской Республикой, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки, Суданом, Того, Филиппинами, Финляндией, Францией, Швейцарией, Швецией, Югославией и Ямайкой*

Запрещается применение какого бы то ни было оружия, основное действие которого заключается в нанесении ран осколками, не поддающимися обнаружению в человеческом теле с помощью рентгеновских лучей.

К. Проект предложения по зажигательному оружию

Представлен Австралией и Нидерландами**

1. Определения

а) Зажигательным оружием является любое оружие, которое предназначено прежде всего для поджога объектов или для причинения ожогов лицам в результате воздействия пламени и/или высокой температуры, возникающих в результате химической реакции вещества, доставляемого к цели;

б) огнеметным оружием является любое зажигательное оружие, в котором основу вещества, доставляемого к цели, составляет загущенный углеводород. Напалм является огнеметным оружием.

2. Нормы

а) В соответствии с нормами международного права, применимого в отношении защиты гражданского населения от последствий военных действий, запрещается воздушное нападение с применением любых видов зажигательного оружия в районах сосредоточения гражданского населения. Сосредоточения гражданского населения могут носить либо постоянный характер – как, например, крупные города, небольшие города и поселки – или временный характер – как, например, лагеря и колонны беженцев или эвакуированных;

б) отдельные военные цели, находящиеся в местах концентрации гражданского населения, могут стать объектом нападения с применением зажигательного оружия лишь при условии, если это нападение является законным и если были приняты все возможные меры предосторожности

* Ранее издан под условным обозначением A/CONF.95/PREF.CONF/L.10 и Add.1 и 2.

** Ранее издан под условным обозначением A/CONF.95/PREF.CONF/L.11.

для ограничения последствий применения зажигательного оружия ко всем конкретным военным целям и избежания случайных потерь среди гражданского населения или причинения ему ущерба;

с) с целью сведения до минимума риска, возникающего для гражданского населения в связи с применением огнеметного оружия, запрещается подвергать какие-либо отдельные военные цели, находящиеся в районе концентрации гражданского населения, воздушному нападению с применением напалма или других видов огнеметного оружия, если только эта цель не находится в районе, в котором происходят или представляются неизбежными боевые действия между наземными войсками.

Л. Проект предложения о зажигательном оружии

Представлен Данией и Норвегией*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОВ

1. Для целей настоящего предложения:

а) "зажигательное оружие" означает любые боеприпасы, которые в первую очередь предназначены для поджога объектов или причинения лицам ожогов посредством действия пламени и/или жара, выделяемого в результате химической реакции вещества, доставленного до цели, однако не включает в себя

- i) любые боевые средства, которые могут оказывать побочное или случайное зажигательное действие, например, такие, как осветительные средства, трассирующие снаряды, дымовые или сигнальные системы, или
- ii) любые боевые средства, которые по своему основному воздействию связаны с осколочным воздействием, проникновением, взрывом и которые, кроме того, оказывают зажигательное воздействие;

б) "район сосредоточения гражданского населения" означает либо постоянный район сосредоточения гражданского населения, примерами которого являются города, поселки и деревни, либо временное сосредоточение гражданского населения, например, лагеря и колонны беженцев и эвакуируемых;

с) "военный объект" означает, в той мере, в какой это касается объектов, любой объект, который по своему характеру, расположению, цели или использованию эффективно способствует военным действиям, и общее или частичное уничтожение, захват или нейтрализация которого в существующих в то время обстоятельствах дает определенное военное преимущество;

* Ранее издан под условным обозначением A/CONF.95/PREP.CONF/L.12.

d) "возможные меры предосторожности" означает такие меры предосторожности, которые являются практически применимыми или практически возможными с учетом всех существующих в то время обстоятельств, включая обстоятельства, связанные с успехом военных операций.

НОРМЫ

2. Запрещается превращать гражданское население или отдельных гражданских лиц в объект нападения при помощи зажигательного оружия.

3. Запрещается превращать любые военные объекты, расположенные в районе сосредоточения гражданского населения, в объект нападения при помощи зажигательного оружия, доставляемого самолетами, за исключением случаев, когда такие военные объекты четко отделены и удалены от района сосредоточения гражданского населения.

4. Запрещается превращать военнослужащих как таковых в объект нападения при помощи зажигательного оружия, за исключением случаев, когда

i) военнослужащие участвуют или готовы участвовать в военных действиях или передислоцируются для участия в военных действиях, или

ii) военнослужащие находятся под броневой защитой, в полевых укреплениях или под аналогичной защитой.

5. Всякий раз, когда осуществляется нападение с помощью зажигательного оружия в соответствии с вышеприведенными положениями и другими применяемыми нормами международного права, следует принимать все возможные меры предосторожности для ограничения воздействия такого нападения на сам военный объект с целью избежания, и в любом случае сокращения до минимума, случайных потерь среди гражданского населения, причинения ранений гражданскому населению и ущерба гражданским объектам.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
